

År 1917 den 22 december
 12.11 m. Sammanträde
 dag, närvarande i Magistraten i Helsingfors
 uti rådhuset: nämndens led
 efter handläggningen af polisstyrelsens politiborgmästarens
 om Hattikum, justitierådsmannen
 Gattelgren samt politiråd-
 männe Ryskind och pacific-
 rådmannen om Årving.

§ 1.

§ 2.

1 Sign. Lizi

Ump

4:1
(Lyn. Sauer)

Cop 2 heris:-

L. 4.
/ Hr. Kullensätze /

X X

x
Kun Stadspolice ^{f. 1.} 2. / f. 4 / :: Skrifte.
/ Lin. II /
Oppiäntes :: Ruterhundes.

x x
Kun Stadspolice ^{f. 1.} 2. / f. 4 / :: Skrifte.
/ Lin. II /
Oppiäntes :: Ruterhundes.

x x
Kun Stadspolice ^{f. 1.} 2. / f. 4 / :: Skrifte.
/ Lin. II /
Oppiäntes :: Ruterhundes.

x x
Kun Stadspolice ^{f. 1.} 2. / f. 4 / :: Skrifte.
/ Lin. II /
Oppiäntes :: Ruterhundes.

x x
Kun Stadspolice ^{f. 1.} 2. / f. 4 / :: Skrifte.
/ Lin. II /
Oppiäntes :: Ruterhundes.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin

Maistraatissa

kuun

p. 10

Lin. Kirja f. 2

Maistraatilla on

ajuri August Vikström Kirja,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Sign. *Lenn + J.*

*Söran ombud för fru Hilma
Lenn förädlade byggnadsrummen
Klotten nr*

Utdrag om tillstånd till *nybyggnad i en för uppförande af en rum*
~~byggnad i en för uppförande af en rum~~
~~i denna stad å bostadsvillatomten No~~ *gatan i kvarteret No* *Tomt i*
Kreddeberg, staden under-
ordande område, i enlighet med _____ för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla
exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende ~~sökanden~~ sökandeombudet tillika till Magis-
traten inlämnade följande ~~handlingar~~, nämligen:

- 1:o. Utdrag ur drätselkammarens i staden den _____
under § tillkomna protokoll, utvisande att kammaren för sin del allaredan bifallit
ända ansökning; och
- 2:o. En sättydande syncinstrument:

(Se sign. *Al*)

Den upplästes och jämfördes med de inlämnade ritningarna, hvarå ~~sökanden~~ sökande-
ombudet tillsades träda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:
Magistraten, som finner det tillämnade *färdigt för försättning rummen i*
byggnadsföretaget i Skift ick
era stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande byggnadsordning af den
~~1895~~ *8 maj 1917*,
förklarar skäligt de inlämnade ritningarna fastställa att lända till efterrättelse vid utförande
~~af denna byggnad~~ *färdigställande av boken*;
; hvarom bevis kommer att åtecknas hvartdera exemplaret af sagd
ritningar, af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan det
andra exemplaret kommer att i afseende å förklarar öfverlämnas till Magistratens arkiv.
Emellertid åligger det sökanden att, såsnart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att
afsyning af detsamma enligt föreskrifterna i förenämnda byggnadsordning af den 3 maj
1895 bör äga rum, grundmuren till de ~~tillämnade eldstad~~ *blifvit uppförd*, men innan
~~den eldstad~~ *blifvit inredd*, hos den ledamot af Magistraten, som för tiden
företager såsom byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet. För öfrigt varden
sökanden erinrad därom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från fuktighet väl
upptorkas innan de till beboende upplåtas, vid äfventyr att slikt upplåtande kan på
hälsovårdsnämndens framställning varda, intill dess rummen behörigen upptorkats, för-
ordet. Afsades.

*inredda
rummen uti
det till-
ämnade bo-
ningshuset,
på utlämnade
instrumenten
det anförda
här afseende,
företager*

Sjunde afk. 3
Byggnadsinstrument

År 1917 den 22 november verkställ-
 des af undertecknade byggnadsnämnan,
 på de om gjorda anhållan af ~~arkitekt~~

Hilms Lauro sådan syn i en för
 uppförande af vingård afsedd tomt i Fre-
 driktsberg af denna Helsingfors stad, som
 förskrifves i § 61 uti den för staden gäl-
 lande byggnadsordning, nämligen den
 innehållaren af sagda tomt genom bygg-
 mästarer Alfred Ahström, hwaremot nä-
 grannarna i kvartett, ehuru härtill kal-
 lade, icke sig inflyttit.

Vid förättningen förelades synmännen en
 för ändamålet i tre exemplar upprättad ritning,
 och erfor af dessa handlingar att byggnadsfö-
 taget afsåg uppförande af följande byggnader,
 nämligen:

1: ett böningshus af stock i en våning jämte
 vindsvåning att förläggas i tomtens midt,

2: en lidenbyggnad af bräder och reserike, att
 förläggas i tomtens nära del, samt

3: ett vinkhus af stock, i en våning att förläggas
 i tomtens nordvästradel.

Böningshuset under punkt 1 komma att upp-
 taga en yta af 57 kvadratmeter samt måta
 i höjd 4,7 meter afvissom innefattas:

a) i bottenvåningen ett trapprum och två rum med kakelugn samt ett rum med kakelugn.
 b) i vindenvåningen ett trapprum och två rum med kakelugnar.

Uthusbbyggnaden under punkt 2. skulle komma att omfatta en yta af 28 kvadratometer i höjd 3,2 meter och innehålla tvänne läden.

Lönhuset under punkt 3. skulle komma att omfatta en yta af 153,72 kvadratometer och mått i höjd 2 meter samt innehålla tolf sovstugor och en inmurad gryta.

Emedan rummen i vindenvåning af bostadsbyggnaden icke uppfylla de villkor som förskrifvas i § 113 af den för staden gällande byggnadsordningen den 8 maj 1917, afstyckningsritningarnas fastslående i denna del, men i öfrigt eller hvad beträffar uthusbbyggnaden och lönhuset, så och då undertecknad arkitekt ej har något emot de i ritningarna angifna byggnadsstrukturens hälsamhet att anmärka såsom synemånen beträffande hälsosamt, utafse på deras höjd och läge, gärdsplans storlek, förtaget i öfrigt icke hafva något att anmärka på, tillstyrkes bifoga till ritningarnas fastslående i Helsingfors, som ofran.

Arkitektbyråen O. v. Hellenius, *Indrag* *Stadens*

Stadsfullmäktige A. 4

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors
 protokoll för den 19

§

Från Stadsfullmäktige härstädes har Magistraten emottagit följande
 skrivelse:

(Sign. *I*)

Upplästes och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att
 anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågavarande beslut,
 genom protokollsutdrag meddela detsamma vederbörande till kännedom. An-
 tecknades. ~~Ort och tid som ofran~~

~~In fidem:~~

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 19 december 1917.

Nö 736.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde hava stadsfullmäktige beslutat:

att i anseende till den nöd, som uppstått för de kommunala arbetarena till följd av arbetsbrist under strejktiden den 14 - 19 november, tillerkänna dem såsom understöd, de ogifta och gifta utan barn ett belopp, motsvarande halvlön, och de gifta med barn ett belopp, motsvarande full lön under nämnda tid; samt

att för detta ändamål å sina dispositionsmedel anvisa och till Styrelsens för stadens allmänna arbeten förfogande ställa ända till Fmk 200,000:-.

Om förestående beslut få stadsfullmäktige äran Magistraten underrätta med anhållan att desamma måtte delgiva Drätselkammaren och Styrelsen för stadens allmänna arbeten.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

lin I + 4

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 19 päivänä 1917.

Nö 736.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto päättänyt: siihen hätään nähdessä, mikä kunnallisten työntekijäin keskuudessa on syntynyt lakon aikana marraskuun 14 - 19 päivänä vallinneen työnpuutteen tähden, myöntää heille avustusta, naimattomille ja naimisissa oleville lapsettomille puolta palkkaa vastaavan määrän, ja niille naimisissa oleville, joilla on lapsia, mainitulta ajalta tulevaa täyttä palkkaa vastaavan määrän; sekä tähän tarkoitukseen käyttövaroitaa osottaa kaupungin yleisten töiden Hallituksen käytettäväksi enintään 200,000:markkaa.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan ne Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

*13/12 805
1917
21-18*

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 19 december 1917.

N:o 738.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 18 december 1917 N:o 1056 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammantråde beslutat:

att godkänna Drätselkammarens åtgärd att med arbete belägga Meckelin- och Caloniusgatorna;

att bemyndiga Drätselkammaren att i mån av uppkommande arbetsbrist med arbete belägga särskilda uti Kammarens skrivelse uppräknade gaturegleringsarbeten inom området Mejlan; samt

att härför erforderliga belopp, sammanlagt Fmk 3,748,100:-, skola förskottsvis utbetalas pr stadskassan.

Om förestående beslut samt att frågan därom, vilka medel nu ifrågavarande anslag skola påföras, kommer att bestämmas vid budgetregle-

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 19 päivänä 1917.

N:o 738.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 18 päivältä 1917 N:o 1056 asiasta tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

nyväksyä rahatoimikamarin toimenpiteen alottaa työt Meckelin- ja Caloniuskadulla;

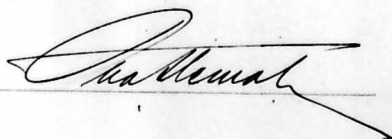
valtuuttaa Rahatoimikamarin, sikäli kuin työnpuutetta ilmaantuu, panemaan alulle erinäiset kamarin kirjelmässä luetellut kadunjärjestelytyöt Mellansin alueella; sekä

tähän tarvittavat varat, yhteensä Smk 3,748,100:-, edeltäpäin maksettavaksi kaupunginkassasta.

Edellä olevat päätöksensä sekä että kysymys, mistä varoista tässä puheena olevat määrärahat on maksettava, tulee määrättäväksi 1918 vuoden budjettia järjestettäessä, on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Ma-

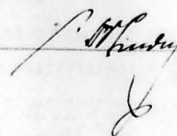
ringen för år 1918, Stadsfullmäktige
få äran meddela Magistraten i avse-
nde å kännedom och Drätselkammarens
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



istraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin
tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

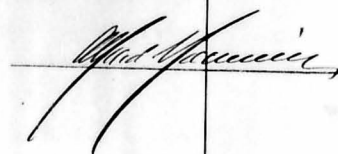
Helsingfors, den 7 december 1917.

N^o 721.

Till Magistraten.

På därom av Musiknämnden uti
skrivelse av den 15 november 1917
gjord framställning, varöfver Drät-
selkammaren blifvit hörd, hava Stads-
fullmäktige vid 1 dag hållet samman-
träde å sina dispositionsmedel an-
visat Fmk 371:40 för tryckning av
Nämndens berättelse för musikåret
1916-1917; vilket Stadsfullmäktige
få äran meddela Magistraten i av-
seende å kännedom samt Drätselkamma-
rens och Musiknämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

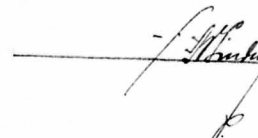
Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N^o 721.

Maistraatille.

Musiikkilautakunnan kirjelmässä
marraskuun 15 päivältä 1917 tehdyn e-
sityksen johdosta, josta Rahatoimika-
marin mieltä on kuultu, on Kaupungin-
valtuusto tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa käyttövaroistaan osottanut
Smk 371:40 Lautakunnan soittokaudel-
ta 1916-1917 antaman kertomuksen pai-
nattamiseksi; mikä Kaupunginvaltuustol-
la on kunnia ilmoittaa Maistraatin tie-
doksi sekä Rahatoimikamarin ja Musiik-
kilautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N^o 720

Till Magistraten.

På därom av Brandkommissionen
uti skrivelse av den 24 juli 1917
gjord framställning, varöver Drätsel-
kammaren blivit hörd, hava Stadsfull-
mäktige vid 1 dag hållet sammanträde
beslutat:

att från och med år 1918
skall vid stadens brandverk inrättas
en andra underbrandmästartjänst med
en avlöning av Fmk 5,400:- om året
jämte fri bostad;

att till nämnda tjänst utse
brandmästarassistenten Anders Johan
Leskinen, som berättigats bibehålla
det personella lönetillskott av Fmk
1,600:- om året han för närvarande
åtnjuter; samt

att uppdraga åt den av Stads-
fullmäktige för revision av brandord-
ningen den 15 maj 1917 tillsatta kom-
mittén att inkomma med förslag till
sådan ändring av brandordningen för

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N^o 720

Maistratille.

Palotoimikunnan kirjelmässä hei-
näkuun 24 päivästä 1917 tehdyn esi-
tyksen johdosta, josta Rahatoimikama-
rin mieltä on kuultu, on Kaupungin-
valtuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa päättänyt:

1918 vuoden alusta kaupungin palo-
laitoksen perustettavaksi toisen ali-
palomestarinviran, johon liittyy
5,400 markan vuosipalkka, paitsi va-
paata asuntoa;

mainittuun virkaan nimittää palo-
mestarinapulaisen Anders Johan Les-
kisen, joka on oikeutettu edelleen
kantamaan nykyään nauttimansa henki-
lökohtaisen palkanlisäyksen 1,600
markkaa vuodessa; sekä

antaa toukokuun 15 päivänä 1917
palojärjestyksen uudestamista varten
asettamansa komitean toimeksi ehdot-
taa uuden viran perustamisesta joh-
tuvan muutoksen kaupungin palojärjes-

staden, som inrättandet av den nya tjänsten påkallar.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran Magistraten underätta med anhängan att desamma mätte delgivas Drätselkammaren och Brandkommissionen.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Alfred Hamm

tykseen.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistratille ilmoittaa sekä pyytää saattamaan Rahatoimikamarin ja Palotoimikunnan tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

J. H. H. H.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 719.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus uti skrivelse av den 12 november 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat tillskott till de för Nickby sinnessjukhus upptagna anslagen för kost, renhållning och lyse till belopp av Fmk 70,000:-, 1,000 och 1,000:-; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Alfred Hamm

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 719.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylinhallituksen kirjelmässä marraskuun 12 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä on kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan o-sottanut Nickbyn melisairaalan ruu-
anpito-, puhtaanapito- ja valaistus-
määrärahoihin kuhunkin 70,000, 1,000 ja 1,000 markan lisäyksen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin Sairaalaylinhallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

J. H. H. H.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 714.

Till Magistraten.

På därom av Inkvarteringsnämnden
uti skrivelse av den 2 november 1917
gjord framställning, varöver Drät-
selkammaren blivit hörd, hava Stads-
fullmäktige vid i dag hållet samman-
träde å sina dispositionsmedel bevil-
jat Fmk 3000—årens tillskott till nämndens
anslag för expenser och oförutsedda
behov; vilket Stadsfullmäktige på
äran meddela Magistraten i avseende
å kännedom samt Drätselkammarens och
Inkvarteringsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Alfred Thunberg

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 714.

Maistraatille.

Majoituslautakunnan kirjelmässä
marraskuun 2 päivältä 1917 tehdyn esi-
tyksen johdosta, josta Rahatoimikamarin
mieltä on kuultu, on Kaupunginvaltuus-
to tänä päivänä pitämässään kokoukses-
sa käyttövaroistaan myöntänyt 300 mar-
kan lisäyksen Lautakunnan tarverahoja
ja arvaamattomia tarpeita varten ole-
vaan määrärahaan: mikä Kaupunginvaltuus-
tolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin
tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Majoi-
tuslautakunnan tietoon saatettavaksi.
Kaupunginvaltuuston puolesta:

J. H. H. H.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N^o 713.

Till Magistraten.

På därom av Direktionen för de finskspråkiga folkskolorna uti skrifvelse av den 24 oktober 1917 gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat tillskott av Fmk 20,000:- till det för nämnda folkskolor upptagna anslaget för bespisning av medellösa elever, samt av Fmk 15,000:- till det för samma folkskolor observerade anslaget för beklädnadshjälp åt medellösa elever med hemortsrätt i staden; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Direktionens för de finskspråkiga folkskolorna delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N^o 713.

Maistraatille.

Suomenkielisten kansakoulujen Johtokunnan kirjelmässä lokakuun 24 päivältä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä on kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 20,000 markan lisäyksen mainituille kansakouluille osotettuun varattomain oppilasten ruokintamäärärahaan sekä 15,000 markan lisäyksen samoilte kansakouluille osotettuun määrärahaan vaatetusavun antamiseksi varattomille oppilaille, joilla on kotipaikkaoikeus tässä kaupungissa; mikä Valtuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja suomenkielisten kansakoulujen Johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N^o 712.

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för de tekniska verken uti skrivelse av den 18 oktober 1917 gjord framställning, var-
över Drätselkammaren blivit hörd, hava
Stadsfullmäktige vid i dag hållet
sammanträde beslutat, att avgifterna
för konsumerat vattenledningsvatten
skola från den 1 mars månad för andra
kvartalet för år 1918 skeende avläs-
ningen förhöjas med 30 %; vilket
Stadsfullmäktige få äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom samt
Drätselkammarens och Styrelsens för
de tekniska verken delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N^o 712.

Maistraatille.

Kaupungin teknillisten laitosten
Hallituksen kirjelmässä lokakuun 18 päi-
vältä 1917 tehdyn esityksen johdosta,
josta Rahatoimikamarin mieltä on kuul-
tu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä
pitämässään kokouksessa päättänyt ve-
sijohtoveden kulutusmaksut maaliskuus-
sa 1918 toimitettavasta vesimittarien
lukemisesta lähtien korotettavaksi toi-
sen vuosineljänneksen alusta 30 %:lla;
mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia
ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä
Rahatoimikamarin ja teknillisten lai-
tosten Hallituksen tietoon saatettavaksi

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 711.

Till Magistraten.

På därom av Hälsovårdsnämnden uti skrivelse av den 22 november 1917 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde förhöjt det ur anslaget under 7 H. T. II. 8 i utgiftsstaten utgående arvodet för läkarhjälp vid trängande behov till Fmk 15:- nattetid och Fmk 8:- om dagen; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

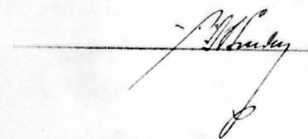
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 711.

Maistraatille.

Terveydenhoitolautakunnan kirjelmässä marraskuun 22 päivältä 1917 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa korottanut menosäännön 7 P.L.II.8 kohdalla olevasta määrärahasta lääkäriavusta pakottavissa tapauksissa maksettavan palkkion 15 markkaan öiseltä ja 8 markkaan päiväsajalta; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveydenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSEINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N^o 709.

Till Magistraten.

På därom av Hälsovårdsnämnden uti skrivelse av den 25 oktober 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel beviljat ett tillskott av Fmk 4.000:-- till det i årets utgiftsstat upptagna anslaget för motarbetande av epidemier; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSEINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N^o 709.

Maistraatille.

Terveydenhoitolautakunnan kirjelmässä lokakuun 25 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä on kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroitaa myöntänyt 4.000 markan lisäyksen kuluvan vuoden menosäännössä kulkutautien vastustamista varten olevaan määrärahaan; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveydenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 703.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 15 november 1917 N:o 950 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat.

att den årsavgift gårdsägarna i staden erlægga för av kommunen hos dem verkställande latrinrenhållning skall höjas till Fmk 9:- per varje i resp. gårdar bosatt person och Fmk 70:- per häst;

att minimiårsavgiften för latrinrenhållning per gård skall utgöra Fmk 100:-; samt

att uppdraga åt Styrelsen för stadens allmänna arbeten att med gårdsägarna uppgöra kontrakt angående renhållningen enligt förestående grunder, vilka kontrakt böra avfattas så, att desamma icke hindra genomförande inom kort tid av ett eventuellt beslut om gårdsrenhållnings-

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 703.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä marraskuun 15 päivästä 1917 N:o 950 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

kaupungin talonmistajain kunnan toimittamasta mukavuuslaitosten puhtaanapidosta suoritettavan vuosimaksun korotettavaksi 9 markkaan kutakin talossa asuva henkilöä ja 70 markkaa kutakin hevosta kohti;

talon mukavuuslaitosten puhtaanapidosta suoritettavan vähimmän vuosimaksun määrättäväksi 100 markaksi; sekä

antaa kaupungin yleisten töiden Hallituksen toimeksi tehdä talonmistajain kanssa sopimukset puhtaanapidosta edellä mainittujen perusteiden mukaan, jotka sopimukset on laadittava niin, etteivät ne estä lyhyen ajan kuluessa panemasta täytöntöön mahdollista pää- töstä talojen puhtaanapito-osaston lak-

avdelningens indragning.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran underrätta Magisterten med anhängan att desamma måtte delgiva Drätselkammaren och Styrelsen för stadens allmänna arbeten.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

kauttamisesta.

Edellä olevista päätöksistään on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistratille ilmoittaa sekä pyytää ne saattamaan Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden Hallituksen tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alfred J. J. J. J.

J. J. J. J.

f. 10

Från Stadpe .. f. 4/2 = Skipske: X X

[Sjn. VII]
Appiäres .. Rutebundes

f. 11

Från Stadpe .. f. 4/2 = Skipske: X X

[Sjn. VII]
Appiäres .. Rutebundes

f. 12

Från Stadpe .. f. 4/2 = Skipske: X X

[Sjn. VII]
Appiäres .. Rutebundes

f. 13

Från Stadpe .. f. 4/2 = Skipske: X X

[Sjn. X]
Appiäres .. Rutebundes

f. 14

Från Stadpe .. f. 4/2 = Skipske: X X

[Sjn. XI]
Appiäres .. Rutebundes

X

+15.
 Från Stadsp. .. /H. 4/ .. Skrifvelse.
 /Lin. XII/
 Repetition Rutehundar.

XX

+16
 Från Stadsp. .. /H. 4/ .. Skrifvelse.
 /Lin. XII/
 Repetition Rutehundar.

X

+17
 Från Stadsp. .. /H. 4/ .. Skrifvelse.
 /Lin. XII/
 Repetition Rutehundar.

XX

+18
 Från Stadsp. .. /H. 4/ .. Skrifvelse.
 /Lin. XII/
 Repetition Rutehundar.

X

+19
 Från Stadsp. .. /H. 4/ .. Skrifvelse.
 /Lin. XII/
 Repetition Rutehundar.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 702.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
 uti skrivelse av den 15 november
 1917 N:o 942 gjord framställning ha-
 va Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet
 sammanträde å sina dispositionsmedel
 anvisat Fmk 2,000:- såsom tillskott
 till det i årets utgiftsstat upptag-
 na anslaget för anläggande av en
 gångväg längs södra gränsen av Sör-
 näs bryggeriområde; vilket Stads-
 fullmäktige få äran meddela Magistra-
 ten i avseende å kännedom och Drät-
 selkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 702.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
 marraskuun 15 päivästä 1917 N:o 942
 tehdyn esityksen johdosta on Kaupun-
 ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
 kokouksessa käyttövaroistaan osotta-
 nut 2,000 markkaa lisäykseksi kuluvaan
 vuoden menosäännössä olevaan määrära-
 haan, joka on osotettu jalkatien teet-
 tämiseksi Sörnäsän panimoalueen etelä-
 rajaa pitkin; mikä Kaupunginvaltuus-
 tolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin
 tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon
 saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSEINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 700.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 8 november 1917
N:o 920 gjord framställning hava
Stadsfullmäktige vid i dag hållet
sammanträde beslutat:

att anvisa sammanlagt Fmk
100,000:- åt Nödhjälpskommittén för
utgrävning av ett utfallsdike å Box-
backa m.fl. staden underlydande lä-
genheter ävensom uppdikning och upp-
plöjning av särskilda fält å Boxbac-
ka egendom; samt

att förenämnda belopp skall
upptagas i 1918 års utgiftsstat, men
emellertid på anhållan av Nödhjälps-
kommittén förskottsvis utbetalas ur
stadskassan.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige äran Magistraten under-
rätta med anhållan, att desamma måtte
delgivas Drätselkammaren och Nödhjälps-

HELSEINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 700.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjeelmässä
marraskuun 8 päivältä 1917 N:o 920
tehdyin esityksen johdosta on Kaupun-
ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa päättänyt:

osottaa kaikkiaan 100,000 mark-
kaa hätäapukomitealle Boxbackan y.m.
kaupungille kuuluvilla tiluksilla ole-
van laskuajan kaivuuttamiseksi ynnä
erinäisten Boxbackan maatilan tilus-
ten otuttamiseksi ja kyntämiseksi; se-
kä

edellä mainitun rahamäärän panta-
vaksi 1918 vuoden menosääntöön, mutta
sillä välin hätäapukomitean pyynnöstä
edeltäpäin maksettavaksi kaupungin -
kassasta.

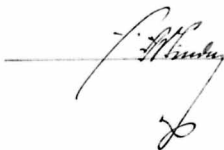
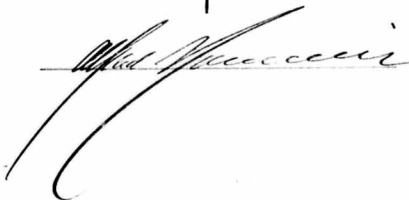
Edellä olevista päätöksistään
on Kaupunginvaltuustolla kunnia Mais-
traatille ilmoittaa sekä pyytää ne
saattamaan Rahatoimikamarin ja Hätä-

kommittén.

på stadsfullmäktiges vägnar:

apukomitean tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

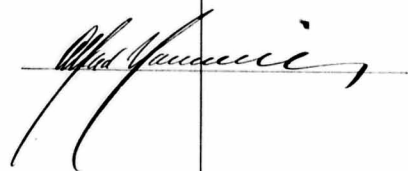
Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 699.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 8 november 1917
N:o 918 gjord framställning hava
Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sam-
manträde av sina dispositionsmedel
beviljat ett anslag av Fmk 3,600:-
för istandsättande av den från Nor-
denskiöldgatan till särskilda upp-
lagsplatser å Sandudd ledande vägen;
vilket Stadsfullmäktige få äran med-
dela Magistraten i avseende å känne-
dom samt Drätselkammarens och Styrel-
sens för stadens allmänna arbeten del-
givande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 699.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
marraskuun 8 päivältä 1917 N:o 918
tehdyn esityksen johdosta on Kaupun-
ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa käyttövaroistaan myöntä-
nyt 3,600 markan määrärahan Norden-
skiöldkadulta erinäisille Hietaniemen
varastopaikoille vievän tien kuntoon-
panettamiseksi: mikä Kaupunginval-
tuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja
kaupungin yleisten töiden Hallituksen
tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 698.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 12 november
1917 N:o 923 gjord framställning hava
Stadsfullmäktige vid i dag hållet
sammanträde å sina dispositionsmedel
anvisat ett tillskott av Fmk 5,300:-
till anslaget för diverse underhåll
av kanaler och avloppsdiken (13 H.T.
IV.1); vilket Stadsfullmäktige få
äran meddela Magistraten i avseende
å kännedom samt Drätselkammarens och
Styrelsens för stadens allmänna arbe-
ten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 698.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
marraskuun 12 päivästä 1917 N:o 923
tendyn esityksen johdosta on Kaupun-
ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa käyttävaroitstaan osotta-
nut 5,300 markan lisäyksen kanavain
ja viemärien erinäistä kunnossapitoa
varten olevaan määrärahaan (13 P.L.
IV.1); mikä Kaupunginvaltuustolla on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tie-
doksi sekä Rahatoimikamarin ja kau-
pungin yleisten töiden Hallituksen
tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 696.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 1 december 1917
N:o 886 gjord framställning hava
stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sam-
mantråde godkänt ej mindre skedd över-
låtelse av restauratören Nikolai No-
schis till lagermästaren Aatu Pyykkö
av ett kontrakt, varigenom restauratö-
ren Noschis av staden upphyrt värde-
huset Alppaviljongen med därtill hö-
rande uthusbyggnader m.m., utan ock
ett eventuellt övertagande från lager-
mästaren Pyykkös sida av det kontrakt,
dessmedelst stadsmyndigheterna åt
restauratören Noschis upplåtit på ar-
rende ett jordområde invid nämnda
restauration för uppförande därstädes
av en byggnad, avsedd för arrendatorn
av Alppaviljongen; varemot och enär
den bostadsbyggnad, som av restauratö-
ren Noschis uppförts å sistnämnda om-

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 696.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
marraskuun 1 päivästä 1917 N:o 886
tehdyin esityksen johdosta on Kaupun-
ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa suostunut sekä siihen, et-
tä ravintoloitsija Nikolai Noschis
saa siirtää varastomestari Aatu Pyy-
kölle välikirjan, jolla ravintoloit-
sija Noschis on kaupungilta vuokran-
nut Alppipaviljongin ravintolan sii-
hen kuuluvine ulkokuonerakennuksineen
y.m., että siihenkin että varastomes-
tari Pyykkö saa ottaa haltuunsa sopi-
muksen, jolla kaupunginviranomaiset o-
vat ravintoloitsija Noschikselle vuok-
ranneet mainitun ravintolan viereltä
maa-alueen Alppipaviljongin vuokraa-
jan asuinrakennuksen paikaksi; jota
vastoin ja kun se asuinrakennus, min-
kä ravintoloitsija Noschis on teettä-
nyt viimeksi mainitulle alueelle, nä-

råde, enligt det emellan honom och staden ingångna kontraktet, vid arrendetidens utgång bör inlösas efter dess byggnadsvärde eller således med det belopp, vartill byggnadskostnaderna faktiskt uppgått, Stadsfullmäktige avböjt Drätselkammarens framställning om inlösen till staden av ifrågavarande bostadsbyggnad; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

nen ja kaupungin kesken tehdyn sopimuksen mukaan, on vuokrakauden päättyessä lunastettava rakennusarvonsa mukaan eli siis sillä määrällä, johon rakennuskustannukset todella ovat nousseet, Kaupunginvaltuusto on evännyt Rahatoimikamarin esityksen puheena olevan asuinrakennuksen lunastamisesta kaupungille; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N:o 707.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammarens framställning i fråga om utvidgat område för svenska teaterhuset (Tr. handl. N:o 62 år 1917) hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat:

att bevilja Svenska Teaterhus Aktiebolaget dispositionsrätt till den staden tillhöriga mark, som för utvidgning av teaterhuset utan tillbyggnad mot Södra Esplanadgatans förlängning huvudsakligen i enlighet med av arkitekten E. Saarinen uppgjorda ritningar erfordras, på samma villkor, som gälla för det område, å vilket nuvarande teaterhuset är uppfört, och under förbehåll att Stadsfullmäktige äga rätt att granska och godkänna ritningarna, förrän desamma inlämnas till vederbörlig fastställelse;

att för närvarande avböja Drät-

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 7 päivänä 1917.

N:o 707.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatoimikamarin esitystä ruotsalaisen teatteritalon alueen laajentamisesta (Pain. asiakirja. N:o 62 vuodelta 1917) on Kaupunginvaltuusto päättänyt:

myöntää Svenska Teaterhus Aktiebolaget yhtiölle käyttöoikeuden siihen kaupungin maahan, mikä teatteritalon laajentamiseksi, lisärakennusta Etelä Esplanadikadun jatkosta päin teettämättä, pääasiallisesti arkkitehti E. Saarisen laatimain piirustusten mukaisesti tarvitaan, samoilla ehdoilla, mitkä ovat voimassa nykyisen teatteritalon alueesta, ja sillä edellytyksellä että Kaupunginvaltuustolla on oikeus tarkastaa ja hyväksyä piirustukset ennen niiden antamista asian mukaisesti vahvistettaviksi;

nykyään evätä Rahatoimikamarin esityksen Pohjois Esplanadikadun jal-

N:o 1279
1917 vdc
Auk 18. / 12. 17

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 7 december 1917.

N^o 728.

H. A. 22

Till Magistraten.

Stadsfullmäktiges hemställan
om anordnande av nödhjälpsarbeten i
stadens omnejd få Fullmäktige äran an-
hålla att måtte genom Magistratens
försorg till ort, som vederbör, insän-
das.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN *N^o 1302/1917 kdc*
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET *Antk 18.12.17*

Helsingissä, Joulukuun 7 päivänä 1917.

N^o 728.

Maistraatille.

Esityksensä hätäaputoiden toimeen-
panemisesta kaupungin lähistössä on
Kaupunginvaltuustolla kunnia pyytää
Maistraatin toimesta lähettämään asi-
anomaiseen paikkaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors,
den 18 december 1917.
N:o 235.

Di. 6-1 22

*N: 1207 doc
1917
ank 12/17*

Till Magistraten.

Stadsfullmäktiges hemställan angående rätts-
ordningens återställande få Fullmäktige härmed äran översän-
da med anhållan att densamma måtte genom Magistratens försorg
insändas till ort, som vederbör.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Th. Stenroos

W. Lindberg

f. 20.

fin Stadpe : = f. 4/ : = skipeke. &
Lysian : = Rutenades.

f. 21.

fainte faginte skipeke.
hale Stadpe iu skyt spessat lin
pissende pamtakning; na bedat
sky med ferd iuende kende
pamtakning fin hovenen i land
Rutenades. Deff

f. 22.

fainte faginte skipeke.
hale Stadpe : = f. 21/ : = i land. Dr
Rutenades.

f. 23.

fainte faginte skipeke.
hale Stadpe : = f. 21/ : = i land. Dr
Rutenades.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors protokoll
för den 19

H. Numa + 25

*Härigen Fenne Antida Numa
gennäls genom ombud, agenten
Kerrik Lindström på den uppgift
att förvaldes iden handel med
tobakshandlaren, parfymen och pappers-
artiklar samt andra följande varer;*

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till esterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga
förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
som ofven.

Th Jldem:

Helsingfors

H. Kambery f. 28.

Kamraren Kambery Mik-
helmina Kambery gynnade an-
kom under år 1916 uppkat an-
ställe i den fygade och mestaren.
Kambery;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till esterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga
förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
som ofvan.

En fidei:

Helsingfors 28.

Sp. d. 27

Till Registreren i Helsingfors.

Helsingfors Advokatbyrå
Helsingin Lakimiesseuran
Arvid Sourander.

I det afseende 2 mom. 33 §. uti K. Majestätens Förordning
angående försäljning, försling samt uppleg af brännvin och
spritdrycker af den 9 juni 1892 omförmäler får undertecknad Öst-
berg hos Registreren härmed vördesamt anhålla om tillstånd att
för eget behof inneskaffa och hemma hos sig upplägga högst 200
liter brännvin eller till alkoholen därmed jämförliga spritveror.

Jag bilägger ett af affärsmännen Edgerd Legus och
Albert Helén undertecknad intyg jämte mitt fräjdbevis.

Helsingfors, den 21 december 1917.

Thure Vilho Östberg.

affärsman, bosatt i Helsingfors.

Genom:

Anna Rosenfeldt
Vicehäradshövding i Helsingfors.

År 1917

5-1882.



ÄMBETSBEYTG

för kyrkostyrelsen i
Södra Södermanland

Anders Petrus Pettersson
född 5/5 1887, och hans hustru
Karlina Johanna Pettersson, född Pettersson
23/11 1889, båda födda i Södra Södermanland
den 4/11 1917, båda födda i Södra Södermanland
och i Södra Södermanland, och i Södra Södermanland,
född 11/11 1915, och i Södra Södermanland,
född 12/11 1917.

Inhysas, Helsingfors Södra svenska församlingens pastoratshuset,
den 22 dec. 1917

Anders Pettersson
adj.

P. A. Harris *W. C. Cook*

Helsingin Kaupungin Poliisikamari

P. Nurmi t. D.

1917 ²² joulukuuta
N:o 842 S. G. 1917

Minä, allekirjattanut Leipuri-luokan
harjoittaja Työjälän saada luvan tehdä yli-
työtä nyt kuluvan joulukuun 22-23 päivän vä-
lisen yön

Lisäksi siiaitsen Tehtaankatu N:o 116 tätä
Kaupunkia ja paterana syynä yllityksen tekoon
on vastaan tulevista joulunpyhistä johtuva suu-
rempi Leirän kysyntä
Helsingissä 18 päivä joulukuuta 1917.

P. Nurmi

Lindberg & 29.

Hälsö

843

12

12 17

17

Fin Magistraten i Helsingfors

Hans Magistraten får vörd
samt jag anhålla om rätt
att i mitt lager i gärdsen
N:o 9 vid Kyrkogatan få stå
föra arbete beträffande mät
måttarna mot den 24 och
27 december

Helsingfors den 23 december 1877

Quintus Edvard Lindberg
Lagermästare

H. Brondin & S.

KK
R
N
844
844
844

Till Magistraten i Helsingfors

Hos Magistraten i Helsingfors få vi vördsammast anhålla om
tillstånd att natten emot den 24 instundande december få utfö-
ra nattarbete.

Helsingfors den 22 december 1917

F/B. K. M. BRONDIN O. V.
K. A. Ahlén

Sign. *Ekenst 4: 31.*

Föredrogs en af: *Louisebittet Elsa*
Emilia Ekenst

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *itka handel med mjölen*
af kuggerstaden samt andra lögliga
vara,

till hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
~~ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokaler,~~ sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Simonsg. 12-

Sign. Tuominen #. 12.

Esitettiin työttömien vaimo Helmi Ikonen
Tuomisen vaimon, vaimon
Kalle Mäntsen kanteen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta,
Maistraatin tietä, välttää itsensä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa puhta- ja kahtiajälkeen,
luottamusta hakija, vaimon vaimon
Kalle Mäntsen kanteen
vaimon vaimon vaimon vaimon
vaimon vaimon vaimon vaimon

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittain suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminnesta ja prokurasta, sekä ennenhuu- huu- alkaa- hyönteisessä olevan
tärkeä, sitä tehtävä Terveydenhoitokunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Resanite 4

Oikeaksi annoksen lyötiin, jota vintori keltajalle
 myymättä lupa taitaa peromintyöläis taimen kunn
 ja kuitosti. Kaitenatti kaitenatti
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti. Kaitenatti.

#29
 Fridays following of Lagare - 1897.
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti

kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti

#30
 Fridays of firmen. 1897. K. M. 1897.
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti

kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti

#31
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti

#32
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti

#33
 kaitenatti kaitenatti kaitenatti kaitenatti

Hjortlin anbera för enbilda ang
 figheten om fästet i
 tika på en med hems lag
 an med den 2 november
 januari med ante notarius
 publicus Meckenas Toppasius, som
 lilla fästet sig uti, som
 itarie; an från Rysk Råd
 löningen lifella med vilken an
 stad baren ike betungles
 vägen förmed kända. Rättsmål

4. 94

Ante notarius publicus Me
 enas Toppasius anbera om fäst
 ledigt för enbilda ang
 den 27 november december
 med sänderanden Rysk Råd
 som lilla fästet sig uti
 från itarie; an från Rysk
 = - / 4. 94 / 2 - kända. Rättsmål

4. 95

Hedam Rikens fästet
 19 november december fästet

CIVILEXPEDITIONEN

Finlands Senat.

HELSINGFORS,

den 6 december 1917..

Nr 2538

klag. och Stadsf. i ref.

I a 12
 12

Sedan Stadsfullmäktige i Helsingfors vid sam-
 manträde i förstärkt antal den 25 september inne-
 varande år beslutit att å lånemedel, anskaffade på
 längre återbetalningstid än två år, anvisa 65,109
 mark 45 penni för gäldande av ränta å medel, som
 av enskild person förskotterats i och för inköp
 för stadens räkning av samtliga aktier i Mankala
 Fors Aktieföretag, har Herr Guvernören jämte skrivel-
 se av den 14 nyssvikne november Nr 6162 till Sena-
 ten insändt en genom Magistratens i Helsingfors äm-
 betsåtgärd till Herr Guvernören inkommen skrift, vari
 Stadsfullmäktige underställt sitt förberörda beslut
 Senatens prövning och fastställelse.

Vid i dag skedd föredragning av detta ärende
 har Senaten gillat och fastställt Stadsfullmäktiges
 i Helsingfors förägarande beslut; vilket Civilexpe-

ditionen, enligt Senatens beslut, får Herr Guvernören till kännedom och vederbörandes delgivande härigenom meddela.

Alfred Castén

Öfversändes till Magistraten i Helsingfors i afseende å egen kännedom samt för att Stadsfullmäktige delgifvas.

Helsingfors, å Landskansliet, den 14 december 1917.

På Guvernörsämbetets vägnar:

Esa Heikkinen *Alfred Castén*
No 6413.

No 188/823 I.D. 1917.

3822-17

lag, innefattande öfvervaknings-
den för införandet af bl. a. kom-
munklag för städerna och kommun-
real skolor, hvori städerna om-
val af taxerings- och prägrings-
nämnder för år 1918, besat Hög-
stadsbolls sin hemgjorda af den 15.
i denna månads angående råd-
hustämman för val af myndighets-
nämnder för verkstämman i.
Anteckningar.

4. 36.

Under tiden från lördagen den
15. juni varande besöker hade Hög-
stads hemmansämbetet i enast ut-
taget passivt, i prästianst under
Nr 2798-2810 antecknade separa-
tioner, af vilka en följande
följande:
1. d. Nr 2798 eller hem. ämbetets
följande ranns:

1. d. 1. d.

Legitimerad av antecknades till kan-
redan, hvarende besöks an stad-

Prof

fallmåttige härvidles skalles i stället
om det öppnande undersattes.

N:o 2800 den 29. december

Remissresolutionen af den 14 i
parante december 1894, som

genom den affordrade stämman i
ledning af Helsingfors stads
Hälsingforsens stadsstyrelse

benämnda föräningens beslut
tillstånd att förändra en del

leppas. Läst den 29. december

en, samt återställdt af en
handlingarna, i afseende

och meddelat att den icke har

utställt något med nämnda beslutet

erinn.

Öfriga, som antecknade exp

er quodam summa dess

ständer, som beträffande den

den 29. december 1894

Remissresolutionen af den

1894

L. Kanall. D.

Fin. Längden 7:12

I Cs.

N:o 158/621 1917. Saap. 4/XII 1917.

CIVILEXPEDITIONEN

I

FINLANDS SENAT.

Till Guvernören i Nylands

län.

Helsingfors,

den 27 november 1917.

N:o 2463.

I enlighet med Finlands Lantdags beslut har Se-
naten denna dag utfärdat kommunallag för landskommunerna,
kommunallag för städerna, lag om folkomröstning samt kommu-
nal vallag, av vilka de tre förstnämnda trada i kraft
den 1 januari 1918, men den kommunala vallagen omedelbart
i anseende hertill och alldestund 51 §: i nästnämnda lag
förmer, att, därest i lagen nämnda terminer icke under
det första året, då val skola enligt densamma förrättas,
kunna tillämpas vid valförberedelserna, terminerna skola
öfverkjutas i enlighet med Senatens närmare föreskrifter,
och den långt framskridna tiden jämväl omöjliggör de i 1 §:
densamma lag omförmälda valens förrättande innevarande år å där
nämnd tidpunkt, i följd varav särskilda bestämmelser i ämnet
av nöden, har Senaten velat hava Herr Guvernören anbefallt
att utan tidsutdräkt afordra länets samtliga kommuner yttrande
derom, inom hvilken tid vallängder, upprättade i enlighet med be-
stämda vallag, kunna för verkställande av 1917 års kommunala val
i varje kommun färdiga, samt sagda yttranden sedermera hit
skicka tillika med eget förslag beträffande fastställandet av t.
för ifrågakvarande val och terminerna för valförberedelserna.
Detta ävensom att Herr Guvernören äger förståndigast
förförande mantals- och kändisskrifare att vidtaga skyddsamma åt-
delar för upprättande av de i 4 §: av vallagen omförmälda perso-
nalportekningar, för vilket ändamål blanketter skola dem i sin-
d tillhandahållas, Civilexpeditionen, enligt Senatens beslut,
att Guvernören till kannedom och efterrättelse härigenom meddel-

Alexander Frey.

Karl Modén.

446 K.D. 131/527 S.T. 1917.

Avskriftens riktighet bestryker: Helsingfors, A Landskaps-
den 5 december 1917.

Ex officio:

Hin. Val. 88 Brädska n d e.

Resolution:

*No 2761 LD
1917 2.17
Auk 70*

Öfversändes till Magistraten i Helsingfors,
i afseende å kännedom och med anhållan att
med det snaraste och såvidt möjligt till den
15 innevarande december hit inkomma med utred-
ning därom, inom hvilken tid vallängder, upp-
rättade i enlighet med den nyss fastställda
nya kommunala vallagen, kunna för verkställande
af 1917 års kommunala val fås inom kommunen
färdiga.

Helsingfors, å Landskansliet, den 6 december 1917.

På Guvernörsämbetets vägnar:

N:o 6349

Eino Railino *W. H. H. H. H. H.*

N:o 158/621 I.D. 1917.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun / päivänä 19

Si. Pesula + 45

§
Oiva Pesula ilmoitti lopettaneensa täällä heijottamansa puotokan;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimimestä ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ~~asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

~~In fidem:~~

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa _____ kuun _____ päivänä 19 _____

Si. Katri N: 46

§

Anters Matijainen ilmoitti viime
tobbeentienneuro tällä heijeta.
mausa mahda, jalkine - ja
jalkine - ja kauppa,

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
tulee toiminnin ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
nimestä ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ~~asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.
~~Aika ja paikka kuin yllä.~~

In fidem.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun päivänä 19

Si. Solen #. 47

Toiminimi Kengänkorjaus-
paja Solen Separationsverkstads
f. Winiikka ja Kuit ilmiötti
"kabbauttaneen" täällä ha-
jittamansa liikkeen;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
tehtävä Maistraatin notaarinluettelon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rillisessa asetuksessa 2 päivällä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
mimestä ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ~~asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.
~~Aika ja paikka kuin yllä.~~

~~In fidem.~~

13, Sissidne November, Krænsmann
hæf annadats inkomma með öllu.
Þarðe að þessu áða uppgjöf i an-
ledning af þuomen Lífegæðuðitæn
Lífis þenámunda þrenings Gæðuð
an tilfærð qñ færuðaða að
þöðu.

... Lypsiades, lămi și deși venet ai,
jante aterocicante și ramiis-
handingamus, i; stimpelare tii fura
meldeca ai și deși iede kade uagat fedricante
uot ipăz angurii quodan ai
erim. Antedunales.

S. 88.
Friedrichs B. d. A. 2761 aus den
pernischen ^{Ant.} Gesteinen folgende Permian:
/ Si. Val + Ländel /

förklarande af innebäret för-
skriften angående upprättande af
vellingar vidare stämde i ärendet
Mef. i de torde vara af betydelse för
balken. Rentesbalken.

4.39
Föredrag N:o 255 eller be-
rörande ämbets-^{lämnet} ~~lämnet~~ ^{lämnet} reser-
vation af den 25 siddes obelag. 1850,
hvarigenom den offentliga stämde
i anledning af hos Finland. Lärd
gjord samverkning om ~~stämde~~
af en gällande ersättning för in-
börstering, emellertid att det inte var möj-
ligt att med denna ^{ersättning} på grund
af rådande stämning af dyrtida
erhölls lämpliga belopp för att
inviduerna.

Rentesbalken om Rentesbalken
nämnden om Stadspallmästare
ärendet offentlig stämde, lärd
Mef. den berör att, jämte återstäm-
de af Rentesbalkens om den
Gvernören förändra förändra etc.

anden samt för att meddelas,
i ärendet i eget utlåtande
hänvisa till vad Stadspallmästare
i saken anfört. Rentesbalken.

4.40
Föredrag N:o 257 eller Gvern-
örernas: Jämför Rentesbalken
af den 5 siddes november
1854, hvarigenom den gällande
inlämnas med Stadspallmästarens
egentligen: anledning ^{meddelas} af Rentes-
balken Nikolai Rentesbalken
om finisk medborgarskap.
Ärendet: den den berör att,
jämte återstämde af Rentes-
balkens om den insändande af
Stadspallmästare: ärendet offentlig
stämde, i stämde till Gvern-
ören meddelas, att den inte hade ^{meddelas}
föregående meddelas om Rentes-
balken.

4.41
Föredrag N:o 256 eller Gvern-

vermögensskatels : länst sammis-
 resolution of den 5 sidsidne november
 år 2552, hvaregenom -- / 40/-
 i anledning af rygte, medborgerne
 Rasmusbitrædet Olyg Vochylius Qu-
 lidenste fæstet om -- / 40/- : erim. Ku-
 technader.

27
 + 42
 Fredags d. 1. 12. 10 eller Gvern-
 i länst samm. resol. of den 2 sids-
 idne november år 2551, hvaregenom
 -- / 40/- : i anledning af tvende
 undersåter, hertogsten Esprit Theodor
 Obergz Quasåen om -- / 40/- : er-
 im. Kutechnader.

28
 + 43
 Fredags d. 1. 12. 11 eller Gvern-
 i länst samm. resol. of den 8 sidsidne
 november år 2558, hvaregenom -- / 40/- :
 i anledning af rygte medborgerne, fæstet
 Vera Westhoff. Neumanns Quasåen
 om -- / 40/- : til Gvernisen

meddelt i den fæstede sig om
 hvad Stadspallene : fæstet gæf. Ku-
 technader.

+ 44
 Fredags d. 1. 12. 12 eller Gvern-
 i länst samm. resol. of den 8 sidsidne
 november år 2559, hvaregenom -- / 40/- :
 i anledning af rygte medborgerne, fæstet
 Westhoff. Neumanns Quasåen om -- / 40/-
 -- til Gvernisen meddelt i den fæstede
 sig om hvad Stadspallene : fæstet
 gæf. Kutechnader.

+ 45
 / Sin. Væst / K. 100

+ 46
 / Sin. Kater / K. 100

+ 47
 / Sin. Sæst / K. 100
 Sammenligning af Stater
 bl. 1. m.

Opfæstet :
 / Sin. Kater

L. Sessat den 5 jan 1918
J. H. Sessat

Ar 1917 den 29 december

Lör ~~dag~~ ²² ~~dag~~ ^{dag} ~~Magistraten~~ i Helsingfors
i Rådhuset; närvarande herrid 9
efter handläggningen af politimålen, politiborgmästaren

J. H. Sessat justitierådmannen

E. G. Götteleben samt Politiråd-

männen A. T. T. T. och politiråd-

mannen A. von Thuring

Protokollet fördes af underskrifven Notarie.

§ 1.

Protokollet för den 22 innevarande december
inlämnades till justering.

§ 2.

Formannen Johan Nils Lindholm anmäl-
de, att han upphört med, att biträda aemän-
heten såsom landforman här i staden. Nils. L

§ 3.

Sign. "Flink" L

§ 4.

Formannen Johan Hugo Sandholm anmäl-
de genom ombud formannen Johan Nils
Lindholm, att han upphört med, att biträda L

allmänheten såsom landtforman här i staden.
Antecknades.

§. 5.

Ljtnanten Karl Högander husen Mariana
Ljtnanta Högander anmårde att kunna bemärka
man aflidit bevisat honom jämväl upplöst med
att här i staden råka hyrskuskhet. Antecknades.

§. 6.

Sign: "Fallberg"

§. 7.

Sign: "Eriksson"

§. 8.

Sign: "Holmsten"

§. 9.

Huormaapuri Edward Selim Malenius
vaimonsa Sylria Maleniusen kautta ilmoitti
lopettaneen täällä kaupunkissa harjoitta-
mansa huormaapuriammattin. Merkittiin

§. 10.

Huormaapuri Akseli Anshelm Malenius,
huormaapuri vaimon Sylria Maleniusen kautta
ilmoitti lopettaneen täällä kaupunkissa
harjoittamansa huormaapuriammattin.
Merkittiin

§. 11.

Huormaapuri leski Johanna Karoliina
Malenius huormaapuri vaimon Sylria Maleniusen
kautta ilmoitti lopettaneen täällä kaupun-

fs

Sign: *Frederik*

Hos Magistraten har *formannen Gustaf Fredrik*
Frederik

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~utöfa hyrskuskhet~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för ~~hyrskuskarna~~ formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utövas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

86

Sign. Tælling

Hos Magistraten har utarbetaren Gustaf Adolf
Tælling

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden utöfva ~~kyrkuskyrket~~ betjäna allmänheten såsom landförmän; och har Magistraten pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till noggrann iakttagande de för ~~kyrkuskyrket~~ formännen i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

87

Sign. *Eriasson*

Maistraatilta on *Työnies Väster Ferdinand Eriasson*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~kuorma~~-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~kuorma~~-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

88

Sign. Holmsten

Hos Magistraten har *forman Frans Wilhelm*
Holmsten

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket ~~betjäna allmänheten såsom landformen~~; och har Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för hyrkuskarna formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.



gissa kajottamansa kuorma ajurin auma-
tin mukittain

f. 12.

Raätäliliikkeenharjoittelija Tyne
Saastamoinen ilmoitti lopettamansa täi-
lä kaupungissa harjoittamansa raätäli-
liikkeen. Huokuttiin.

f. 13

7.15

Droghandlanden Johan Caravd Nyholm
inlämnade genom befogenhetsigaat ombud
turvastianstämman Nector Katjamaki en så:
lydande skrift med våra tekniskt intyg

Sign: Skridaskor

Uppläsning af de i Maj 1864 publicerade skrifterna
om de i det afslutade kriget i 1863-64 i Sverige och i Danmark
och om de i Danmark afslutade kriget i 1863-64 i Danmark
och om de i Danmark afslutade kriget i 1863-64 i Danmark

2.14

Mag^{te} bevilat att från Spårågs- och omni-
busantistologer i Helsingfors rekomm. skickat
för år 1918 för reor a' spårågsarna för Mag^{te}
stadsbetjänter och valaktmästare hutesman

4.15

Magne beredte at hos Drætskammeren
atbringe en udsagnende maaetliggen under
naahtkommende si af si stat upptagne 100 mark
for kassen i byggesaemlen at statsbe-
tyanten Carl Rysdal Smidst. Antersmaer

£. 16.

Sign: "Friman"

§. 17.

Sign: "Jungius"

§. 18.

W Aktiebolaget Café beplanad anmälde genom sin verkställande direktör, jämnvägskontraktören Knut Holm att bolaget upphört upphört med sin verksamhet i staden bedriva kaféverksamhet.

§. 19.

W Sign: "Holm"

§. 20.

X Sign: "Luk."

§. 21.

W Sign: "Tre"

§. 22.

W Sign: "Färjvägen"

§. 23.

W Sign: "Grönlund"

§. 24.

W Sign: "Nikkola"

§. 25.

W Sign: "Karlsor"

§. 26.

W Likemies Johan Evarod Hellman ilmoittaa lopettaneen täällä kaupunkissa harjoittamansa väkityskäsitöiden.

§. 27.

W Fru Anna Kallberg anmälde att hon

§ 13
Sigm. Skridskar

Till Magistraten i Helsingfors

Hos Magistraten får jag vörd-
samst anhölla, om tillstånd att
instundande vinter, få anlägga
en skridskobana uti Sandvikens
inre hamn, Helsingfors den 17
December 1917.

J. C. Nyholm

På begäran intygas härmed att från hamn-
kontoret intet hinder förefinnes för bifall
till ofvannämda ansökan.

Helsingfors den 19^{de} December 1917



Eug. W. Lindström

P. 1/2

Sign. *Erman*

Föredrogs en af *arbetaren Otto Wilhelm Erman*

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt förtroende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *i den handel med papperen.*

~~till hvilken rörelse sökandens bemänte man enligt tillfika ingifvet intyg lämnat sitt bifall jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbindelser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, afvensom före vidtagandet med depifägavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för godkännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.~~

f17

Sign. Jürgén.

Föredrogs en af *Kaukasiansuom Antton Jürgén*

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *öppna en affär för undervisning af*
versämringsböcker under firma Jürgén & Co.

~~till hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat~~
~~sitt bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-~~
~~delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,~~
~~hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens~~
~~notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-~~
~~registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,~~
~~angående handelsregister samt om firma och prokura, afven som före vidtagandet med den~~
~~idagvarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.~~

Sign. *Holm*

Föredrogs en af *jämvärdighetskontrollörerna Erik Holm*
denna stämte Holm *genom befullmäktigade*
ombuds vidhållningsstyrelsen Gustaf von
Wieding

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *bedröfva handelsrörelse och*
annan lofelig nering.

~~till hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tilläta ingifvet intyg lämnat~~
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
~~ifrågasättande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokalen, sökanden~~ sökandeombudet underrättades. Antecknades.

f20

Sign. *Luk.*

Föredrogs en af *reseningsaktören Frans Vatten*

Luk

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt förtroende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *idka Handel med Tobaksfabrikater och andra lagliga varor;*

~~till hvilken rörelses idkande sökandens bemälda man enligt tillika ingifvet intyg lämnat sitt bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbindelser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895; angående handelsregister samt om firma och prokura, ävensom före vidtagandet med den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för godkännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.~~

§ 21

Sign. *Ere*

Föredrogs en af *Handelsartiklerytet Ere* genom
Reformationsrådet om en *ordning i rikshofvingen*
Emil Carlson

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *idka handel med manufaktur, kolonialvar, öl, vin, metaller*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt biträde, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
angående handelsregister samt om firma och prokura, ävensom före vidtagandet med den
frågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

422

Sign. *Sargis*

Esittelin liiskunin Osm. Kaale Reinis Lait-
junnan vattunttamonsa asiamiehen Kori-
oiskuden asiantuntijalle Herman Myr-
qvistin lauletti.

*Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa kauppa-^{liikettä} palveluksia k-*
xenonilla.

~~joka liikkeeseen harjoittamiseen hakijan mies, nitinikään esittely jätetyn todistuksen mukaan, on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, jotta haki ja sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, hoidatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveydenhoitolautekunnalle ilmoitus kauppausodin hyväksymistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

#23

Sign. *Gronlund*

Esiteltiin maalan *Ilman Erik Gronlundin*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *Kaunlan- ja ruokatarjoilun liikettä*

~~jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään eille jätetyn todistuksen mukaan, on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveystalautakunnalle ilmoitus kauppausopin hyväksymistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

824

Sign. Mikola

Esitettiin *tuulovesien tyttären Aurora Mikolan* val-
tuutustaan *asiain* *asiain* *Paas*
Tornion kanta

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *ruoka tarjoiluliipsetä*

~~joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan,~~
~~on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-~~
~~muksista, joita hakija sanotun liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle~~
~~todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa~~
~~merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;~~
~~joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,~~
~~noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupp-~~
~~rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, onankuin hän alkoi kysymyksessään olevan~~
~~liikkeen, siitä tehtävä Torveydenhoitokunnalle ilmoitus kauppauden hyväksymistä~~
~~varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

f 25

Sign. *Karlsson*

Maistraatilla on *Työmiehen Apulais Päänt*
Karlsson

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pika~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pika~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

upphört med sin här i staden bedrifna
slamströdderiöfvelse och muckafför.
Antecknades.

§. 28.

Maalari Otto Wiljamen ilmoitti
lopettamansa täällä kaupungissa
hajoittamansa maalari-liikkeen.
Merkittiin

U

§. 29.

Työmiehen vaimo Silma Salminen
ilmoittaa lopettamansa täällä kaupun-
gissa hajoittamansa hatu- ja loh-
sililiikkeen. Merkittiin

U

§. 30.

Parturi Juhon Tolvanen ilmoitti lo-
pettamansa täällä kaupungissa har-
joittamansa parturiliikkeen. Merkittiin

U

§. 31.

Kauppias Niina Maria Kotolammen kuole-
man johdosta ilmoitti Matilda Kotolampi
vastuuttamansa asiainliikkeen, filosofian,
kandidaatti Hilma Jalmosenin kautta
että hänen olonsa täällä kaupungissa
hajoittamansa huutokauppatavarain-
kauppa on lopetettu. Merkittiin

U

§. 32.

Sig:n. Korhunen

U

f. 33

Handlanden, fröken Hulda Sofia
Brunström anmälde genom befruensats.
U tiggat ombud smeden Anders August
Nyman att hon upphört med sin här-
i staden bedrifna mat- och kol-
nialvaruhandel. Antecknades.

f. 34

Sign. "Lindberg"

f. 35

U Librakauppias Hilma Karolina
Salin ilmoitti lopettaneen täällä
kaupungissa harjoittamaansa libra-
ja mailokaupan. Merkittiin

f. 36

Jämskint st. den 15 innerarande
december under f. 11 fattade beslut
har Magistraten utfärdat följande
anslag och kungörelse:

Sign. "Sjöman"

och då denna förattening nu
företogs instände sig vid upprop
sjökaptenen Leopold Laurent,
hvilken på gifven anledning val-
des.

a) Hic ledamöter i direktören för
ären 1918-1921. Hamnkaptenen Oscar
Willebrand Nordström, sjökaptenen Gunnar

f. 32

Sign. Koivunen

Maistraatilla on työmies F. Koivusen vaimo Fanny
Elvira Koivunen, joka, liittäen miehensä lupa-
todistuksen liitteen harjoittamiseen,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa pika-huorua-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin pika-huorua-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muilla samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ole tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

834

Sign. Lindberg

Hos Magistraten har *kyrskusken John Bern-*
hart Lindberg

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden ~~utöfva kyrkuskyrket~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till noggrannt iakttagande de för ~~kyrkuskyrket~~ formännen i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign: Gjörman.

Kuulutus.

Maistraatin tänä päivänä tekemä päätös mukaisesti kutsutaan tämän kaupungin laivanvarustajia sekä lähekkäiseen merimieshuoneeseen kirjoitettuja laivapäälliköitä ja merimiehiä täten huhtik. 30 p:nä 1874 ensien, Suomen merimieshuoneella koostuvan komitean asetusten säännösten perusteella lauantaina joulukuun 29 p:nä 1917 kello kahdetolsta päivällä saapumaan Maistraatin eteen valitsemaan:

- a) kolme jäsentä merimieshuoneen johtokuntaan vuosiksi 1918—1921 ja kolme varajäsentä samaan johtokuntaan vuosiksi 1919 ja 1920 sekä
- b) kolme tilintarkastajaa tarkastamaan 1917 vuoden tilejä. — Helsingin Raastihuoneella, jouluk. 15 p:nä 1917.

32552

Maistraatti.

Kungörelse.

Jämligt Magistratens i dag fattade beslut varja denna stads skeppsredare samt i härvarande sjömanshus inskrifna fartygsbefälhafvare och sjömans härigenom kallade till, i enlighet med föreskrifterna i Kjöparliga förordningen den 30 april 1874, angående sjömanshusen i Finland, följande den 29 december 1917, klockan tolf på dagen, inför Magistraten tillstådeskomma för att välja:

- a) fyra medlemmar i direktionen för sjömanshuset för åren 1918—1921 och tre supplanter i direktionen för åren 1918 och 1919; samt
- b) tre revisorer för granskning af 1917 års räkenskaper. Helsingfors Rådhus, den 15 december 1917.

17089 Magistraten.

Rydmän, handlanden August Emil
Tundström och hammvaktmästaren
August Söderholm;

b) Tre suppleanter i direktionen
för åren 1918-1919: sjökaptenerna Johan
Tomberg och Leonard Melan samt
hamnkonsulten Frans Ludvig
Erdström; åkermark

c) Tre revisorer för granskning
af 1917 års räkenskaper: sjökapte-
nerne Hugo Björling och Gern Henius
samt kontorschefen Wilhelm Nor-
horn.

Om Öfverstående skulle göras
husts direktion genom skrifvelse
underkastas. Antecknad.

§: 37

Sign. "Byggnadskontor"

§: 38

Työmie Evarad Siimesen vaimon
Tida Sofia Siimesen vartuntamansa
arimistensa ilmoitti kauppias Karl
Viktor Väinälästä että hänen päämie-
hensä oli lopettanut täällä kau-
ppuunsa harjoittamansa mai-
to- ja muun ruokatarvikkau-
pan jo tämän vuoden alusta.
Merkitään.

Sten

U

M/173

Sign: Simhus

S y n e i n s t r u m e n t.

År 1917 den 26 April verkställdes af undertecknade byggnadsstyrelsen, på derom gjord anhållan af Helsingfors stads byggnadskontor sådan syn å simhustomten vid sydvästra udden å Busholmen af den na Helsingfors stad, som föreskrifves i §: 53 uti den för staden gällande byggnadsordning; närvarande dervid egaren till sagda tomt Helsingfors stad genom byggnadstaren Hjalmar Sylvander.

Vid förrättningen förelades styrelsen 2 för ändamålet i dubbla exemplar upprättade ritningar äfvensom Drätselkammarens i staden resolution af den 10 Maj 1917, hvaraf inhämtades att kammarerna för sin del godkunt ritningarna; och erfor af dessa handlingar att byggnadsföretaget afsåg uppförande af en tillbyggnad af trä i en våning till ett å tomten tidigare uppfört simhus.

Tillbyggnaden ifråga komme att upptaga en yta af 63,4 kvadratmeter samt mäta i höjd 3 meter förutom tornet, som komme att mäta i höjd 7 meter äfvensom innefatta 11 badhytter.

Enär undertecknad arkitekt ej har något emot de å ritningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet att märka samt styrelsen beträffande hälsovård, eldfara, byggnadens höjd och läge samt företaget i öfrigt icke hafva något att erinra, så tillstyrkes bifall till rit-

ningarnas fastställande. Helsingfors, som ofvan.

Ad: den Kungliga
Emil Malmsten
F. f.

CIVIL

Sign. Kungliga förbudet

Resolution:

2918 B.
1913
17
12

Översändes till Magistraten
i Helsingfors i afsende å
hämmande.

Helsingfors, å Landskansliet, den 24 december 1917

Å Kungliga förbudet

Ad: den Kungliga
Emil Malmsten

Nr 15961

N:o 176/6247. S. 1917.

L.Kansl.D. 176 7 22 7
I Or. 624 XII

CIVILEXPEDITIONEN

KEJSERLIGA SENATEN

FÖR

FINLAND.

HELSINGFORS.

den 4 december 1917.

No 2633.

Till Guvernören i Nylands län.

./.

Bestyrkt avskrift av sin denna dag givna resolution på "Svenska Kvinnoförbundets i Finland" anhållan om tillstånd att få föranstalta ett lotteri för Civilexpeditionen härmed tillsända Herr Guvernören i avseende å kännedom samt Magistratens i Helsingfors stad delgivande.

Alfons Castén

W. Lohmüller

Afskrift.

Civilexpeditionens i Finlands Senat
resolution i anledning av en till Senaten
inlämnad skrift, vari "Svenska Kvinnoförbun-
det i Finland" anhållit om tillstånd att
till förmån för en tillämnad landthushållning
skola för flickor, för sin yrkesstipendiefond
sin byggnadsfond och sin övriga verksamhe-
tå under åren 1917 - 1919 föranstalta ett
lotteri med 100,000 lotter å 1 mark:
Över vilken ansökan Guvernörsämbetet i Ny-
lands län med avfordrat utlåtande inkom-
mit: Given å Civilexpeditionen i Finlands
Senat den 4 december 1917.

Civilexpeditionen i Finlands Senat har låtit
denna ansökning med därtill hörande handlingar
sig föredragas och finner gott, med stöd af
förrordningen angående föranstaltande av offentliga
lotterier i Finland, given den 18 augusti 1917
bevilja sökanden tillstånd att till förmån för
ovanantytt ändamål få inom ett år efter medde-
lat tillstånd i Helsingfors stad föranstalta ett

lotteri med 100,000 lotter á 1 mark; föreskrivande därjämte att redovisning för lotteriet skall minst i en å orten spridd tidning införas. Det alle, som vederbör, till efterrättelse länders.

Chef för Civilexpe-

ditionen, Senator

Arthur Castrén.

Eero Koskimies.

Avskriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, av Civilexpeditionen i Finlands Senat, den 4 december 1917.

M. Lyytikäinen

Expeditor.

Sign: Hurltyrskjöt

1819 B.
1917
12 17

Lähetö

Lähetetään Helsingin kaupungin Maistraattiin tiedoksi.

Helsingissä, Lääninkansliassa,

joulukuun 24 päivänä 1917

Kansainvälisten postien

Eero Koskimies

J. A. Koskimies

No 15959

No 178/625 I. A. 1917

104-17

SUOMEN SENAATIN
sisäasiaintoimituskunta.
SIVILTOIMITUSKUNTA.

HELSINGISSÄ,

joulukuun 4. pnä 1917.

N:o 2635

L. Kansl. D. 178 7 22 7
625 7 21

Uudenmaan läänin Kuvernöörille.

Oikeaksi todistetun jäljennöksen tänä päivänä antamastaan päätöksestä "Suomen Kivityöntekijäin Liiton" anomukseen johdosta saada toimeenpanna arpajaiset saa Sisäasiaintoimituskunta täten lähettää Herra Kuvernöörille tiedoksi sekä Helsingin kaupungin Maistraatin tietoon saatettavaksi.

Arthur Castrén

Eero Lohimies

N:o 4162/706 A.D. 1122/265 S.T. 1917.

Suomen Senaatin
Sisäasiaintoimituskunnan päätös Senaattiin jä-
tetyn kirjoituksen johdosta, jossa " Suomen Ki-
vityöntekijäin Liitto" on sairaus- ja hautaus-
apurahastonsa kartuttamiseksi anonut lupaa saa-
da Helsingin kaupungista toimeenpanna vuoden
1918 kulussa 150000 50 pennin hintaista
arpaa käsittävät julkiset arpajaiset; minkä
anomuksen johdosta Uudenmaan läänin Kuvernöö-
rinvirasto on vaaditun lausuntonsa lähettänyt:
Annettu Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskun-
nassa, Helsingissä 4 päivänä joulukuuta 1917.

Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskunta on tämän
anomuksen siihen kuuluvine asiakirjoineen itsellensä e-
sittelyttänyt ja näkee hyväksi, nojautuen julkisten
arpajaisten toimeenpanemisesta Suomessa 15 päivänä elo-
kuuta 1917 annettuun asetukseen, myöntää hakijalle
luvan puheenalaisen tarkoituksen hyväksi toimeenpanna
Helsingin kaupungissa vuoden 1918 kulussa 150000 50
pennin hintaista arpaa käsittävät julkiset arpajai-.

set. Tätä kaikki asianomaiset noudattakoot.

Sisäasiaintoimituskunnan

Päälikkö, Senaattori

Arthur Castrén.

/. Eero Koskimies.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsingissä,

Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskunnassa, joulukuun 4

päivänä 1917.

M. J. J. 18

Ekspeditööri.

Antecknades till kändedom.

N:o 2820 eller = = = = =

= = = = = N:o 15958 med = = = = = N:o 2631,
sättydande:

Sign: "Pursi-Suomi"

Antecknades till kändedom.

N:o 2821 eller = = = = = N:o 15962 med

= = = = = af den 11 innevarande de-
cember N:o 2622, sättydande:

Sign: "Handelsrådet"

Antecknades till kändedom.

N:o 2822 eller = = = = = N:o 15960

med = = = = = den 4 innevarande de-
cember N:o 2630, sättydande:

Sign: "Kansallismies"

Antecknades till kändedom.

Öfriga här ofvan antecknade expe-
ditioner ansågs kunna bero vid de sål-
gårdar, som beträffande den i N:o 1
kansli under oraförandens tillsyn
avseende vidtagits. Antecknades.

Sammanträdet afslöts kl. 1 e.m.

In fidei:

Antur-Hyvä

Sij: Päälehti

2820 B.
917
27
12 17

Lähetä.

Lähetetään Helsingin Trau-
pungin Maistraatille

Helsingissä, Lääninkansliassa,

joka kum. 24 päivänä 1917

Kunniöörinajan puolesta.

Esa Heikkinen.

U. M. Malmsten

No 15.958

No 132/6 2522 1917

jäljennös

SUOMEN SENAATIN
SIVILTOIMITUSKUNTA.
Sisäasiaintoimituskunta
HELSINGISSÄ.

joulukuun 4 p:nä 1917.

No 2631

L. H. 182 7 22 7
I. O. 625 7 22 7

Uudenmaan läänin Kuvernöörille.

Oikeaksi todistetun jäljennöksen tänä päivänä antamastaan päätöksestä "Suomalaisen Pursi-Seuran" anomuksen johdosta saada toimeenpanna arpajaiset saa Sisäasiaintoimituskunta täten lähettää Herra Kuvernöörille tiedoksi sekä Helsingin kaupungin Maistraatin tietoon saatettavaksi.

Alfred Castrén

Yrjö Koskimies

No 3881/672 A.D. 1048/255 S.T. 1917.

Jäsenmä.

Suomen Senaatin
Sisäasiaintoimituskunnan päätös Senaattiin jät-
tyn kirjoituksen johdosta, jossa "Suomalainen
Pursi-Seura" on seuran toiminnan tukemiseksi
anonut lupaa saada Helsingin kaupungissa toi-
meenpanna viimeistään syyskuun kuluessa vuonna
1918 100,000 yhden markan hintaista arpaa kä-
sittävät julkiset arpajaiset; minkä anomuksen
johdosta Uudenmaan läänin Kuvernööri on vaadi-
tun lausuntonsa lähettänyt. Annettu Suomen Se-
naatin Sisäasiaintoimituskunnassa, Helsingissä 4
päivänä joulukuuta 1917.

Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskunta on tämän ano-
muksen siihen kuuluvine asiakirjoineen itsellensä esitte-
lyttänyt ja näkee hyväksi, nojautuen julkisten arpajais-
ten toimeenpanemisesta Suomessa 18 päivänä elokuuta 1917
annettuun asetukseen, myöntää hakijalle luvan puheenalai-
sen tarkoituksen hyväksi toimeenpanna Helsingin kaupun-
gissa yhden vuoden kuluessa luvan saamisesta 100,000 yh-
den markan hintaista arpaa käsittävät julkiset arpajaiset.

set, määräten samalla, että tili arpajaisista on jul-
kaistava vähintään yhdessä Helsingissä ilmestyvässä joka-
päiväisessä sanomalehdessä. Tätä kaikki asianomaiset nou-
dattakoot.

Sisäasiaintoimituskunnan Päälikkö,

Senaattori Arthur Castrén.

Wero Koskimies.

N:o 3881/672 A.D. 1048/255 S.T. 1917.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Helsin-
gissä, Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskunnas-
sa, joulukuun 4 päivänä 1917.

M. Lyytinen

Ekseditööri.

CIVILEXP

HEJGERL

Sigfr. Kaubelin

1921 B.
1917
12 17

Resolution:

*Öfverändes till Magistraten
i Helsingfors i afseende på
kämmedom.*

Helsingfors, å Landskansliet, den

24 december 1917

*St. Sveriges handels och
industri*

E. A. Helsing

M. A. Helsing

N:o

15,962

N:o

180/625 I D. 1917

CIVILEXPEDITIONEN

KEJSERLIGA SENATEN

FÖR

FINLAND.

HELSINGFORS.

den 11 december 1917.

No 2622

L. Kansl. D. 180 7 Susp. 21 1917
625 7 XII

Till Guvernören i Nylands län.

IL 21/12

./.

Bestyrkt avskrift av sin denna dag givna resolution på "Finlands Handelsresandeföreningens" anhållan om tillstånd att få föranstalta ett lotteri för Civilexpeditionen härmed tillsända Herr Guvernören i a seende å kännedom samt Magistratens i Helsingfors stad delgivande.

Arthur Castrén

Pero Koskimies.

Avskrift.

Civilexpeditionens i Finlands Senat

resolution i anledning av en till Senaten
inlämnad skrift, vari "Finlands Handelsresa-
förening" anhållit om tillstånd att få
under år 1918 eller år 1919 i Helsing-
fors stad föranstalta ett lotteri med
100,000 lotter å 1 mark, vars vinst ä-
avsedd att bilda grundfond för föreningen
pensionsfond; över vilken ansökan Guvernörs-
ämbetet i Nylands län med avfordrat utlä-
tande inkommit: Given å Civilexpeditionen i
Finlands Senat, den 11 december 1917.

Civilexpeditionen i Finlands Senat har låtit
denna ansökning med därtill hörande handlingar
sig föredragas och finner gott, med stöd av
förordningen angående föranstaltande av offentliga
lotterier i Finland, given den 18 augusti 1917
bevilja sökanden tillstånd att till förmån för
ovanantytt ändamål få under år 1918 i Helsing-
fors stad föranstalta ett lotteri med 100,000
lotter å 1 mark, föreskrivande därjämte att
redovisning för lotteriet skall minst i en så-

väl finsk- som svenskspråkig i Helsingfors stad u
kommande daglig tidning införas: och äger sökanden
ställa sig till noggrann efterrättelse de uti för
nämnda förordning stadgade föreskrifter. Det alle
som vederbör, till efterrättelse länder.

Chef för Civilexpe-

ditionen, Senator

Arthur Castrén.

Eero Koskimies.

Avskriftens riktighet bestyrker: He
singfors, av Civilexpeditionen i Finlands
Senat, den 11 december 1917.

M. Pyrylä
Exeditör.

SUOM
SISÄÄSIÄ
SIVILLISET

Sign. Kansallismies 73

Lähete.

1822 B.

17
27 17
12

Lähetetään Helsingin Kaup-
pungin Maistraatille tiedoksi.

Helsingissä, Lääninkansliassa.

joulukuun 24 päivänä 1917

Maistraatin puolesta.

Esko Heikkinen

M. H. H. H.

N:o 15960

N:o 183/625 J. S. 1917.

204-17

43

SUOMEN SENAATIN
SISÄASIAINTOIMITUSKUNTA.
SIVILITOIMITUSKUNTA.

183 7 22 7
625 7
Uudenmaan läänin Kuvernöörille.

HELSINGISSÄ.

joulukuun 4 p:nä 1917.

N:o

2630

Oikeaksi todistetun jäljennöksen tänä päivänä
./.. antamastaan päätöksestä "Helsingin Kansallismielisen
Nuorison Sekakuoron" anomuksen johdosta saada toimeen-
panna arpajaiset saa Sisäasiaintoimituskunta täten lä-
hettää Herra Kuvernöörille tiedoksi sekä Helsingin kau-
pungin Maistraatin tietoon saatettavaksi.

Arthur Castrén

Herra Loskimäki

4309/724 A.D. ¹¹⁸³453/270 S.T. 1917.

Jäljennös.

Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskunnan päätös Senaattiin jätetyn kirjoituksen johdosta, jossa "Helsingin Kansallismielisen Nuorison Sekakuoro" on työnsä tukemiseksi ja sopivan harjoitusluoneuston ylläpitämiseksi anonut lupaa saada Helsingin kaupungissa toimeenpanna yhden vuoden kuluessa luvan saamisesta 100,000 yhden markan hintaista arpaa käsittävät julkiset arpajaiset: Annettu Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskunnassa, Helsingissä 4 päivänä joulukuuta 1917.

Suomen Senaatin Sisäasiaintoimituskunta on tämän anomuksen siihen kuuluvine asiakirjoinen itsellensä esittelyttänyt ja näkee hyväksi, nojautuen julkisten arpajaisten toimeenpanemisesta Suomessa 16 päivänä elokuuta 1917 annettuun asetukseen, myöntää hakijalle luvan puheenalaisen tarkoituksen hyväksi toimeenpanna Helsingin kaupungissa yhden vuoden kuluessa luvan saamisesta 100,000 yhden markan hintaista arpaa käsittävät julkiset arpajaiset,

maäräten samalla, että tili arpajaisista on julkaista-
tava vähintään yhdessä Helsingissä ilmestyvässä
jokapäiväisessä sanomalehdessä. Tätä kaikki asianoi-
maiset noudattakoot.

Sisäasiaintoimituskunnan

Päällikkö, Senaattori Arthur Castrén.

Eero Koskimies.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa: Hel-
singissä, Suomen Senaatin Sisäasiaintoi-
mituskunnassa, joulukuun 4 päivänä 1917.

M. G. G. G.

Ekspeditööri.